

Prof. Dr. Daniela Caspari

PS: Einführung in die Didaktik der romanischen Sprachen (WS 2011/12)

Ausgewählte Literaturhinweise

Handbücher, Enzyklopädien Fremdsprachendidaktik allg.

BAUSCH, Karl-Richard / **CHRIST**, Herbert / **KRUMM**, Hans-Jürgen (Hg.) (2003): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 4. Auflage. Tübingen: Francke.

Signatur: PK 0200 AC-3d (Ewi)

BYRAM, Michael (Hg.) (2000): *Routledge encyclopedia of language teaching and learning*. London: Routledge.

Signatur: PK 0200 AB-16 (Ewi-Bib.)

CUQ, Jean-Pierre (Hg.) (2003): *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris : CLE International.

Signatur: PK 0214 AB-7/2

HALLET, Wolfgang / **KÖNIGS**, Frank G. (2010): *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Seelze: Kallmeyer in Verbindung mit Klett.

Signatur: ES 750 H186 (EWI-Bib.)

HELBIG, Gerhard / **GÖTZE**, Lutz / **HENRICI**, Gert / **KRUMM**, Hans-Jürgen (Hg.) (2001): *Deutsch als Fremdsprache: ein internationales Handbuch*. Berlin: Walter de Gruyter.

Signatur: 54/2001/ 35142-1 (UB; Präsenzbestand)

Signatur: GB 3010 H474-1 (Phil.-Bib.)

• Neuauflage: **KRUMM**, Hans-Jürgen / **FANDRYCH**, Christian / **HUFEISEN**, Britta / **RIEMER**, Claudia (Hg.) (2010): *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch*. 2. und vollständig überarbeitete und neu zusammengestellte Auflage Berlin: de Gruyter.

Signatur: GB 3010 H474.2010-1/-2 (Phil.-Bib.)

JUNG, Lothar (2001): *99 Stichwörter zum Unterricht. Deutsch als Fremdsprache*. Ismaning: Hueber. (s. auch: <http://www.hueber.de/wiki-99-stichwoerter/index.php/Hauptseite>)

JUNG, Udo H. (Hg.) (2009): *Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer*. 5. durchges. Aufl. Frankfurt/M: Lang.

Signatur: HD 150 J95(5)

KARBE, Ursula / **PIEPHO**, Hans-Eberhard (2000): *Fremdsprachenunterricht von A – Z*. Ismaning: Hueber.

Signatur: PK 0200 AB-15 (Ewi-Bib.)

PALACIO MARTÍNEZ, Ignacio M. / **ALONSO ALONSO**, María Rosa / **CAL VARELA**, Mario / **LÓPEZ RÚA**, Paula / **VARELA PÉREZ**, José Ramón (2007): *Diccionario de enseñanza y aprendizaje de lenguas*. Madrid: En-Clave-ELE / Paris: Clé International.

SURKAMP, Carola (2010): *Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik. Ansätze – Methoden – Grundbegriffe*. Stuttgart, Weimar: Metzler.

Einführungen in die Didaktik romanischer und anderer Fremdsprachen

BACH, Gerhard / **TIMM**, Johannes-Peter (Hg.) (2009): *Englischunterricht*. Tübingen: Francke.

CENTRO VIRTUAL CERVANTES [orgeführt]: *Diccionario de términos clave de ELE*. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm

CORTÉS MORENO, Maximiliano (2000): *Guía para el profesor de idiomas – Didáctica del español y segundas lenguas*. Barcelona: Octadéro.

Signatur: PK 0215 B-8 (Ewi-Bib.)

CUQ, Jean-Pierre / GRUCA Isabelle (2002): *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.

Signatur: PK 0214 B-36 (Ewi-Bib., LMS)

DECKE-CORNILL, Helene / KÜSTER, Lutz (2010): *Fremdsprachendidaktik*. Eine Einführung. Tübingen: Narr [= Bachelor Wissen].

DOFF, Sabine / KLIPPEL, Friederike (2007): *Englisch-Didaktik*: Praxishandbuch für die Sekundarstufe I und II. Berlin: Cornelsen Scriptor

Signatur: Ewi-Bib. PK 0203 BEB-2

GRÜNEWALD, Andreas / KÜSTER, Lutz (Hg.) (2009): *Fachdidaktik Spanisch*: Tradition, Innovation, Praxis. Stuttgart: Klett-Kallmeyer.

HALLET, Wolfgang / KÖNIGS, Frank G. (Hg.) (2010): *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Stuttgart: Klett-Kallmeyer.

KRECHEL, Hans-Ludwig (Hg.) (2007): *Französisch Methodik*. Handbuch für die Sek. I und II. Berlin: Cornelsen scriptor.

LEUPOLD, Eynar (2010): *Französisch lehren und lernen*. Das Grundlagenbuch. Klett-Kallmeyer.

LOBATO, Jesús Sanchez / GARGALLO, Isabel Santos (Hg.) (2004): *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: Sigel.

LÜNING, Marita et al. (2008): *Prinzipien und Methoden des Spanischunterrichts*. Velber: Friedrich Verlag. [Zusammenstellung bereits anderweitig gedruckter Titel, insb. in FUS]

MÜLLER-HARTMANN, Andreas / SCHOCKER-V. DITFURTH, Marita (2004): *Introduction to English Language Teaching*. Stuttgart etc.: Klett.

[stellt Fremdsprachenlernen nach dem aufgabenorientierten Ansatz ins Zentrum]

Signatur: HD 192 M 947 (Phil-Bib.)

NIEWELER, Andreas (Hg.) (2006): *Fachdidaktik Französisch*: Tradition, Innovation, Praxis. Stuttgart: Klett-Kallmeyer.

Signatur: PK 0214 B-44 (EWI-Bib.)

ROCHE, Jörg (2005): *Fremdspracherwerb, Fremdsprachendidaktik*. Tübingen: Francke.

(Grundlage: Forschungen zum Spracherwerb, Schwerpunkte: Interkulturelles Lernen und Medien, sprachenübergreifend angelegt)

Signatur: PK 0200 BDD-174 (Ewi-Bib.)

SÁNCHEZ LOBATO, Jesús / SANTOS GARGALLO, Isabel (Hg.) (2004): *Vademécum para la formación de profesores*. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE). Sociedad General Española de Librería (SGEL)

Signatur: PK 0215 B-15 b (EWI-Bib.)

TESCH, Bernd / LEUPOLD, Eynar / KÖLLER, Olaf (Hg.) (2008): *Bildungsstandards Französisch: konkret*. Sekundarstufe I: Grundlagen, Aufgabenbeispiele und Unterrichts Anregungen. Berlin: Cornelsen Scriptor.

Signatur: PK 0214 BN-16 /2 (EWI-Bib.)

TIMM, Johannes-P. (Hg.) (1998): *Englisch lernen und lehren*: Didaktik des Englischunterrichts. Berlin: Cornelsen.

Signatur: PK 0203 B-115/2 (EWI-Bib.)

WESKAMP, Ralf (2001): *Fachdidaktik*: Grundlagen und Konzepte. Anglistik, Amerikanistik. Berlin: Cornelsen.

Signatur: PK 0203 B-125 (Ewi-Bib.)

Aktuelle Forschungstendenzen in der Fremdsprachendidaktik

- GNUTZMANN**, Claus / **KÖNIGS**, Frank G. / **KÜSTER**, Lutz (2011): Fremdsprachenunterricht und seine Erforschung. Ein subjektiver Blick auf 40 Jahre Forschungsgeschichte und auf aktuelle Forschungstendenzen in Deutschland. In: *FLuL* 40/2011/1: 5-28.
- KLIPPEL**, Friederike (2006): Perspektiven der Fremdsprachendidaktik am Ende des 20. Jahrhunderts. In: Doff, Sabine / Wegner, Anke (Hg.): *Fremdsprachendidaktik im 20. Jahrhundert*. Berlin etc.: Langenscheidt: 273-287.
- KÖNIGS**, Frank G. (2003): Teaching and Learning Foreign Languages in Germany: a personal overview of developments in research. In: *Language Teaching* 36/2003: 235-251.
- SAUER**, Helmut (2006): *Dissertationen, Habilitationen und Kongresse zum Lehren und Lernen fremder Sprachen*. Eine Dokumentation. Tübingen: Narr.

wichtige Fachzeitschriften (incl. der von mir benutzten Abkürzungen)

<i>DNS = Die neueren Sprachen</i>	}	Ewi-Bib.
<i>FH = Französisch heute</i>		
<i>FS = Forum Sprache (Onlinezeitschrift) http://www.hueber.de/forum-sprache/</i>		
<i>FD = Fremdsprache Deutsch</i>		
<i>FUE = Der fremdsprachliche Unterricht Englisch</i>		
<i>FUF = Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch</i>		
<i>FUS = Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch</i>		
<i>FLuL = Fremdsprachen Lehren und Lernen</i>		
<i>FSU = Fremdsprachenunterricht</i>		
<i>NM = Neusprachliche Mitteilungen</i>		
<i>Praxis = Praxis des Neusprachlichen Unterrichts</i>	}	Ewi-Bib. Ewi-Bib. und Phil.-Bib. Phil.-Bib. Phil.-Bib.
<i>PFU = Praxis Fremdsprachenunterricht (Fusion seit 1/04)</i>		
<i>ZF = Zielsprache Französisch</i>		
<i>ZS = Zielsprache Spanisch</i>		
<i>ZFF = Zeitschrift für Fremdsprachenforschung</i>		
<i>HI = Hispanorama</i>		
<i>Ital = Italienisch</i>		
<i>Zeitschrift für romanische Sprachen und ihre Didaktik (ZRomSd)</i>		www.ibidem-verlag.de Ewi-Bib.

Literaturrecherche Fremdsprachendidaktik

1. CD-Rom: „Bildung“ → Ist über den OPAC zugänglich (nicht ausleihbar):

1. www.ub.fu-berlin.de
2. Link: FU-OPAC
3. Link: Kataloge/Datenbanken
4. Link: Datenbanken für den FU-Campus
5. Link: Alphabetische Übersicht
6. Unter F: FIS-Bildung

Oder via Internet für Rechner im FU-Netz direkt über:

http://www.fis-bildung.de/fis4fee/full/fis_form.html

Oder über das „Fachportal Pädagogik“

<http://www.fachportal-paedagogik.de>

2. ifs (= Informationszentrum für FS-Forschung)"

Dieses Zentrum pflegt die größte deutsche Literaturdatenbank für den Bereich des Lehrens und Lernens häufig unterrichteter Fremdsprachen. Hier können Sie per E-mail kostenlose Anfragen stellen. Das freundliche Team schickt Ihnen innerhalb weniger Tage Literaturlisten (incl. Stichwörtern und Knapptexten) zu den von Ihnen gewünschten Suchbegriffen. Daher bitte angeben, zu welchem Thema, welcher Person etc. und für welchen Zweck Sie die Recherche benötigen.

Adresse: ifs@staff.uni-marburg.de

3. GöDISS (Göttinger Dokumentations- und Informationssystem zu Spracherwerb und Sprachvermittlung)

Diese Datenbank enthält ausgewählte Aufsätze aus 70 Fachzeitschriften und Sammelbänden sowie Rezensionen zu Lehrwerken und Monographien (Schwerpunkt romanische Sprachen, aber auch Englisch, Russisch und DaF). Seit ca. 2006 nicht mehr gepflegt.

Homepage: www.gwdg.de/~goediss

4. Bibliographie

GERSTMANN, Dieter (2004): *Bibliografie für den Französischunterricht*. Didaktik, Methodik, Sachbegriffe, Eigennamen, Grammatik. Hagen: Eigenverlag Dieter Gerstmann.

Neuaufgabe: Ders. (2006): *Bibliographie Französisch*. Für Studium, Lehre und Praxis. Frankfurt/M.: Lang. Teil 1: A – L, Teil 2: M – Z.

Fremdsprachenlehrer/innen allg., Lehrerbildung

- BÖRSCH, Sabine (1982): *Fremdsprachenstudium - Frauenstudium?* Subjektive Bedeutung und Funktion des Fremdsprachenerwerbs und -studiums für Studentinnen und Studenten. Tübingen: Stauffenberg.
- CASPARI, Daniela (1998): „Quel professeur êtes-vous?“ - Deutungsmuster als strukturierendes Prinzip des beruflichen Selbstverständnisses von Fremdsprachenlehrerinnen und Fremdsprachenlehrern. In: LETZELTER, Michèle/ MEIBNER, Franz-Joseph (éds./Hg.): *L'enseignement de deux langues partenaires. Der Unterricht zweier Partnersprachen.* Actes du Congrès de Tours. Akten des Kongresses von Tours. 31/X-4/XI 1996. Tübingen: Narr: 687-702.
- CASPARI, Daniela (2001): Zur Bedeutung des eigenen Lernens für das berufliche Selbstverständnis von Fremdsprachenlehrer/innen. In: FINKBEINER, Claudia / SCHNAITMANN, Gerhard W. (Hg.): *Lehren und Lernen im Kontext empirischer Forschung und Fachdidaktik.* Donauwörth: Auer: 331-351.
- CASPARI, Daniela (2007): Überlegungen zum fachwissenschaftlichen Studium aus Anlass der gegenwärtigen Reform der Lehrerbildung. In: Schumann, Adelheid / Steinbrügge, Lieselotte (Hg.): *Didaktische Transformation und Konstruktion.* Zum Verhältnis von Fachwissenschaft und Fachdidaktik. Frankfurt/Lang: 2007: 23-35.
- DICK, Andreas (1998): Vom Ausbildungs- zum Reflexionswissen in der LehrerInnenausbildung. In: DIRKS, Una / HANSMANN, Wilfried (Hg.): *Reflexive Lehrerbildung: Fallstudien und Konzepte im Kontext berufsspezifischer Kernprobleme.* Weinheim: Deutscher Studien Verlag: 149-168.
- ELBING, Eberhard (1983): Das Selbstkonzept des Lehrers und seine erzieherische Bedeutung. In: DIETERICH, Rainer (Hg.): *Psychologie der Lehrerpersönlichkeit: der Lehrer im Brennpunkt erziehungswissenschaftlicher Reflexion.* München: Reinhardt: 110-135.
- HAGEMANN, Wilhelm / ROSE, Franz-Josef (1998): Zur Lehrer/innen-Erfahrung von Lehramtsstudierenden. In: *Zeitschrift für Pädagogik* 44/1998/1: 7-19.
- HOFFMANN, Sabine (2005): Eine sich wandelnde Lehrerrolle - Lehrer im Wandel? In: *dafwerkstatt*, 3/2005/6: 21-31.
- LEUPOLD, Eynar / WINKELHAGEN, Jan (2004): Erfahrungswissen zum Fremdsprachenunterricht von Lehramtsstudierenden. Welcher Beitrag für die Ausbildung einer subjektiven Theorie von gutem Unterricht? In: *FH* 35/2004/1: 32-42.
- MEDGYES, Péter (1992): Native or non-native: who's worth more? In: *ELT Journal* 46/1992/4: 340-349.
- MÜLLER-VERWEYEN, Michael (1995): Pädagogischer Dialog: Zur Rolle der Lehrperson in lernergesteuerten Lernprozessen. In: *Fremdsprache Deutsch*, Sondernummer: 51-56.
- PÜTZ, Wolfgang (2008): Im Zeichen des Wandels: Zur fachdidaktischen Ausbildung von Lehrenden des Französischen. In: *FH* 39/2008/4: 324-332.
- SEIDELHOFER, Barbara (1995): Die Rolle der Native Speakers im Fremdsprachenunterricht: eine kritische Bestandsaufnahme. In: de CILLIA, Rudolf / WODAK, Ruth (Hg.): *Sprachenpolitik in Mittel- und Osteuropa.* Wien: Passagen-Verlag: 217-226.
- TREPTOW, Eva (2006): *Bildungsbiografien von Lehrerinnen und Lehrern.* Münster: Waxmann.
- WALLACE, Michael J. (1991): *Training foreign language teachers: a reflective approach.* Cambridge: Cambridge University Press.
- WEIß, Sabine / BRAUNE, Agnes / KIEL, Ewald (2010): Berufswunsch Französischlehrer/in: Motive und Selbstbild. In: *FH* 41/2010/3: 129-135.

Ausgewählte Aspekte des Fremdsprachenlernens und Konsequenzen für den Unterricht

!siehe auch die entsprechenden Beiträge in den o.g. Einführungen, Handbüchern, Lexika!

- APELTAUER, Ernst (1997): *Grundlagen des Erst- und Fremdspracherwerbs*. München: Langenscheidt. (= Fernstudieneinheit 15). Signatur: PK 0200 BDD-116
- BLEYHL, Werner (1998): Knackpunkte des Fremdsprachenunterrichts: 10 intuitive Annahmen. In: *Praxis* 45/1998/2: 126-138.
- BLEYHL, Werner (2002): *Was wissen wir über das Lernen von Sprache?* Ein Vortrag zum Stand der Forschung zur Sprachaneignung. Hamburg: Universität, Institut für Didaktik der Sprachen. [in Blackboard]
- BONIN, Jan (2009): Jungenförderung im Französischunterricht? In: *FH* 4/2009/1: 15-24.
- CASPARI, Daniela (2006): „Meine Sprachen“. Die Darstellung von Mehrsprachigkeit in studentischen Sprachenporträts. In: Martinez, Hélène / Reinfried, Marcus (2006): *Mehrsprachigkeitsdidaktik gestern, heute und morgen*. Festschrift für Franz-Joseph Meißner zum 60. Geburtstag. Tübingen: Narr: 79-93.
- DE FLORIO-HANSEN, Inez (1995): Ist Französisch eine schwere Sprache? In: *FH* 26/1995/4: 354-363.
- DÜWELL, Henning (2002): Motivation, Emotion und Motivierung im Kontext des Lehrens und Lernens fremder Sprachen. In: *FH* 33/2002/2: 166-181.
- ELSNER, Daniela (2009): Englisch lernen als dritte Sprache. Was unterscheidet den zwei- und mehrsprachigen vom einsprachigen Fremdsprachenlerner? In: *PFU* 6/2009/2: 4-8.
- KIELHÖFER, Bernd (2001): Spracherwerb. In: HOLTUS, Günter et al. (Hg.): *Lexikon der romanistischen Linguistik*. Bd. I,2. Tübingen: Niemeyer: 43-63.
- KÖNIGS, Frank G. (2010): Lernpsychologische und psycholinguistische Grundlagen des Fremdsprachenlernens. In: Hallet, Wolfgang / Königs, Frank G. (Hg.) (2010): *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Stuttgart: Klett-Kallmeyer: 326-329.
- KNAPP-POTTHOFF (2001): Fremdsprachenlernen und -lehren im Spannungsfeld universeller, kultureller und individueller Faktoren. In: BREDELLA, Lothar / MEIBNER, Franz-Joseph (Hg.): *Lehren und Lernen fremder Sprachen zwischen Globalisierung und Regionalisierung*: Symposium zum 70. Geburtstag von Herbert Christ. Tübingen: Narr: 76-94.
- KRUMM, Hans-Jürgen (Hg.) (2001): *Kinder und ihre Sprachen – lebendige Mehrsprachigkeit*. Sprachenporträts. Wien: Eviva.
- REINFRIED, Marcus (2002): Motivationsförderung im Französischunterricht: Möglichkeiten und Grenzen. In: *FH* 33/2002/2: 182 – 197.
- RIEMER, Claudia (2002): Wie lernt man Sprachen? In: Quetz, Jürgen / von der Handt, Gerhard (Hg.): *Neue Sprachen lehren und lernen: Fremdsprachenunterricht in der Weiterbildung*. Deutsches Institut für Erwachsenenbildung, Bielefeld: Bertelsmann: 49-82.
Signatur: PK 0200 BEC-72 (Ewi-Bib)
- SCHLAK, Torsten (2008): Fremdsprachenlerneignung: Tabuthema oder Forschungslücke? Zum Zusammenhang von Fremdsprachenlerneignung, Fremdsprachenlernen und Fremdsprachenvermittlung. In: *ZFF* 19/2008/1: 3-30.
- SCHMENK, Barbara (2002): Fremdsprachenlernen – Frauensache? Einige Überlegungen zur Kategorie Geschlecht in der Fremdsprachenforschung. In: *ZFF* 13/2002/2: 1-62.
- TÖNSHOFF, Wolfgang (1995). Fremdsprachenlerntheorie. Ausgewählte Forschungsergebnisse und Denkanstöße für die Unterrichtspraxis. In: *Fremdsprache Deutsch* (Sondernummer): 4-15.
- WOLFF, Dieter (1998): Neue Lerntheorien – Neue Aufgaben für den Fremdsprachenunterricht: Anmerkungen zu einem Themenschwerpunkt. In: *NM* 51/1998/4: 197-202.

Zur Situation der Sprachen Französisch, Italienisch und Spanisch

!s. Beiträge im „Handbuch Fremdsprachenunterricht“ und in den sprachenspezifischen „Einführungen“!

- BERNECKER, Walter L. (2006): Zur Entwicklung des Spanischen in der Bundesrepublik Deutschland In: Martinez, Hélène / Reinfried, Marcus (2006): *Mehrsprachigkeitsdidaktik gestern, heute und morgen*. Festschrift für Franz-Joseph Meißner zum 60. Geburtstag. Tübingen: Narr: 151-165.
- CASPARI, Daniela (2008): Zur Situation des Französischunterrichts. In: Tesch, Bernd / Leupold, Eynar / Köller, Olaf (Hg.) (2008): *Bildungsstandards Französisch: konkret*. Sekundarstufe I: Grundlagen, Aufgabenbeispiele und Unterrichts Anregungen. Berlin: Cornelsen Scriptor: 18-34.
- CASPARI, Daniela / RÖSSLER, Andrea (2008): Die Zukunft des Fremdsprachenunterrichts: Französisch gegen Spanisch? Anmerkungen aus der Sicht der Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 19/2008/1: 61-82.
- SOMMERFELDT, Kathrin / VENCES, Ursula (2010): Weltsprache Spanisch. In: *FUS* 8/2010/31: 4-11.
- VOIGT, Burkhard (1998): Zur Geschichte des Spanischunterrichts in Deutschland. In: Ders. (Hg.): *Spanischunterricht heute*. Beiträge zur spanischen Fachdidaktik. Bonn: Romanistischer Verlag: 23 – 52.

Themenheft *Französisch aus Lernaltersicht*. FH 40/2009/1.

zu zentralen didaktischen Prinzipien des FU

!siehe auch die entsprechenden Beiträge in den o.g. Einführungen, Handbüchern, Lexika!

- ARENDET, Manfred (2003): **Aktives Sprachenlernen** durch den Einsatz erprobter Unterrichtsverfahren (I). In: *FSU* 47,56/3003/1: 2-11.
- BACH, Gerhard / TIMM, Johannes-Peter (2003): Was ist „**handlungsorientierter**“ **Englischunterricht**? In: Dies. (Hg.): *Englischunterricht: Grundlagen und Methoden einer handlungsorientierten Unterrichtspraxis*. Tübingen: Francke, 3. Auflage: 1-21.
- BIMMEL, Peter / RAMPILLON, Ute: (2001) *Lernerautonomie und Lernstrategien*. München: Langenscheidt. (= Fernstudieneinheit 23)
- KARBE, Ursula (2001): **Kreativität** im Fremdsprachenunterricht. In: Weskamp, Ralf (Hg.): *Methoden und Konzepte des fremdsprachlichen Unterrichts*. Hannover: Schroedel: 37-46.
- KLIPPEL, Friederike (2000): Überlegungen zum **ganzheitlichen** Fremdsprachenunterricht. In: *Fremdsprachenunterricht* 44,53/2000/4: 242-248.
- KUTY, Margitta (2008): Didaktisches Stichwort: „**Innere Differenzierung**“ und „**Individualisierung**“. In: *PFU* 6/2009/3: 62-63.
- LÖFFLER, Renate (1989): **Ganzheitliches Lernen**: Grundlagen und Arbeitsformen. In: Bach, Gerhard / Timm, Johannes-Peter (Hg.): *Englischunterricht: Grundlagen und Methoden einer handlungsorientierten Unterrichtspraxis*. Tübingen: Francke 42-67.
- LUCHTENBERG, Sigrid (1995): **Language Awareness**. Oder: Über den bewussten Umgang mit der Fremdsprache im Unterricht. In: *Fremdsprache Deutsch*, Sondernummer: 36-41.
- NODARI, Claudio (1996): **Autonomie** und Fremdsprachenlernen. In: *Fremdsprache Deutsch*, Sondernummer: 4-10.
- RAABE, Horst (1998): **Lernstrategien** (nicht nur) im Französischunterricht. In: *FUF* 2/1998/4: 4-10.

- RAMPILLON, Ute / REISENER, Helmut (2005): Lernen, Sprache und **Bewegung**. In: *FUE* 39/2005/H. 74: 2-5.
- REINFRIED, Marcus (1999): **Handlungsorientierung, Lernerzentrierung, Ganzheitlichkeit**. In: *FH* 30/1999/3: 328-345.
- SEGERMANN, Krista (2001): „Tua res agitur“: **Inhaltsmotivierung** statt Stoffbewältigung. In: *FSU* 45,54/2001/3: 189-195.
- THALER, Engelbert (2010): Balanced Teaching. Fremdsprachenunterricht zwischen **Offenheit** und Geschlossenheit. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* Basisheft 7/2010/1: 5-9.
- Themenheft „**Differenzierung**“. *Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch* 42/2008/94.
- Themenheft „**Individualisierung**“. *Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch* 8/2010/28.

* **Mehrsprachigkeit**

- CASPARI, Daniela / ZYDATIB, Wolfgang (2000): Mehrsprachigkeit in die Schule: English avant tout? In: *FSU* 44,53/2000/1: 5-8.
- DE-FLORIO-HANSEN, Inez (2003): Mehrsprachig lernen. Zum Stand der Forschung und den Konsequenzen für die Unterrichtspraxis. In: *NM* 56/2003/2: 80-87.
- Signatur: Phil. Bib. ZEA 4860–56.2003, 2.
- FRANCESCINI, Rita (2009): Mehrsprachigkeit als Ziel: didaktische Herausforderung und Forschungsperspektiven. In: *Forum Sprache* **2009/1.
- NIEWELER, Andreas (2001): Sprachenübergreifend unterrichten: Französischunterricht im Rahmen einer Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: *FUF* 35/2001/1 (Heft 49): 4-10
[viele Praxisbeispiele im Heft]
- KÖNIGS, Frank G. (2000): Mehrere Sprachen und Mehrsprachigkeit lernen! Fremdsprachentheoretische Anmerkungen zur aktuellen Diskussion um Mehrsprachigkeit. In: AGUADO, Karin / HU, Adelheid (Hg.): *Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität: Dokumentation des 18. Kongresses für Fremdsprachendidaktik*. Berlin: PZV: 1-17.
- MEIBNER, Franz-Joseph (2002): La didactique du plurilinguisme – réponse didactique au contexte d'apprentissage européen. Où en sommes-nous ? In *FH* 33/2002/1 : 8-21.

* **Kompetenzorientierung / Aufgabenorientierung**

(s. auch Lit.-Angaben im Abschnitt „Lehrpläne, Standards, Kompetenzen“)

- CARSTENS, Ralph (2005): Engaging Learners in Meaning-Focused Language Use. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 2/2005/4: 7-12.
- CASPARI, Daniela (2009) : Kompetenzorientierter Französischunterricht – zentrale Prinzipien und ihre Konsequenzen für die Planung von Unterricht. In: *Französisch heute* 40/2009/2: 73-78.
- CASPARI, Daniela (2010): Lernaufgaben und Lehrwerke – ein Widerspruch? Betrachtungen aus Sicht des Französischunterrichts. In: Reinfried, Marcus / Rück, Nicola (Hg.): *Innovative Entwicklungen beim Lernen und Lehren von Fremdsprachen*. Festschrift für Inez De Florio-Hansen. Tübingen: Narr: 331-344.
- DE FLORIO-HANSEN, Inez / KLEWITZ, Bernd (2010): Angst vor Kompetenzorientierung? Zur Planung von Kompetenzen förderndem Fremdsprachenunterricht. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 7/2010/6: 11 -14.
- KLIEME, Eckhard (2004): Was sind Kompetenzen und wie lassen sie sich messen? In: *Pädagogik* 56/2004/6: 10 – 13.
- SIEBOLD, Jörg (2011) : Didaktisches Lexikon: Kompetenz. In: *PFU* 7/2010/6: 15.

* Kritik am traditionellen Fremdsprachenunterricht

BLEYHL, Werner (2005): Die Defizite des traditionellen Fremdsprachenunterrichts. oder: Weshalb ein Paradigmenwechsel, eine Umkehr, im Fremdsprachenunterricht erfolgen muss. In: *FLuL* 34/2005: 45-64.

FREUDENSTEIN, Reinhold (2003): Fremdsprachenunterricht im Wandel der Zeiten. Über didaktische Theorien und schulische Praxis in den letzten 30 Jahren. In: *Praxis* 50/2003/1: 4-10.

MEIBNER, Franz-Joseph (2003): Confusions didactiques entre code écrit et code parlé. La faute et quatorze paradoxes de l'enseignement de FLE [Français Langue Etrangère]. In: *FH* 34/2003/3 : 272-285.

Die sprachlich-funktionalen Kompetenzen: Hörverstehen, Hör-Seh-Verstehen, Sprechen, Leseverstehen, Schreiben und Sprachmittlung
--

siehe auch die entsprechenden Beiträge in den o.g. Einführungen, Handbüchern, Lexika

Zum Hörverstehen:

DAHLHAUS, Barbara (2001): *Fertigkeit Hören*. Berlin: Langenscheidt. (= Fernstudieneinheit 5) (Phil. Bib.)

Signatur: GB 3032 D131 (2001)-1

KIEWEG, Werner (2005): Lernprozessorientierte Hörverstehensübungen. Empfehlungen für das gehirnkompatible Fremdsprachenlernen. In: *PFU2*/2005/4: 20-24.

NIEWELER, Andreas: Das hört sich gut an! Hörverstehen in Theorie und Praxis. In: *FUF* 42/2008/95: 2-8.

SOLMECKE, Gert (2003): Das Hörverstehen und seine Schulung im Fremdsprachenunterricht. In: *FUE* 37/2003/4+5 (H. 64/65): 4-10.

Themenheft *Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch* 3/2005/2 (H. 8)

Themenheft *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 42/2008/95

Zum Hör-Sehverstehen:

HECKE, Carola (2010): Mit Bildern zu visueller Kompetenz im Französischunterricht. In: *FH* 41/2010/4: 158-164.

RAABE, Horst (1997): „Das Auge hört mit.“ Sehstrategien im Fremdsprachenunterricht? In: Rampillon, Ute / Zimmermann, Günther (Hg.): *Strategien und Techniken beim Erwerb fremder Sprachen*. Ismaning: Hueber: 150-172.

SURKAMP, Carola (2004): Teaching films: Von der Filmanalyse zu handlungs- und prozessorientierten formen der filmischen Textarbeit. In: *FUE* 38/2004 (H.68): 2-11.

THALER, Engelbert (2007): Schulung des Hör-Seh-Verstehens. In: *PFU* 4/2007/4: 12-17.

Zum Leseverstehen:

CASPARI, Daniela (2008): Didaktisches Lexikon „Leseverstehen“. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 6/2008/5: 59-60..

LUTJEHARMS, Madeline (2007): Fremdsprachliches Leseverstehen. In: *FH* 28/2007/2: 106-120.

HENSELER, Roswitha / SURKAMP Carola (2009): O This Reading, What a Thing It Is! Lesekompetenz in der Fremdsprache Englisch fördern. In: *FUE* 43/2009/100,101: 4-10. [ist auf alle Sprachen übertragbar]

KÜPPERS, Almut (1999): Von Harry Potter lernen heißt: Lesen lernen. Von den Erkenntnissen der Lesesozialisationsforschung und deren Bedeutung für den Fremdsprachenunterricht. In: *FSU* /2001/5: 324-331.

WESTHOFF, Gerard J. (1999): *Fertigkeit Lesen*. 2. Aufl. Berlin: Langenscheidt. (= Fernstudieneinheit 17)

Signatur. Phil. Bib.: GB 3031 W529(.99)

Themenheft *Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch* 2/2004/2 (H. 5)

Zum Sprechen:

SCHATZ, Heide (2006): *Fertigkeit Sprechen*. Berlin: Langenscheidt. (= Fernstudieneinheit 20)

Signatur: PK 0202 BFA 15-4 (EWI-Bib.)

Themenheft *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 36/2002/1 (H. 55)

Themenheft *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 36/2006/ (H. 84)

Themenheft *Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch* 2/2006/ (H. 14)

Themenheft *Praxis Fremdsprachenunterricht* 3/2006/4.

Zum Schreiben:

DE FLORIO-HANSEN, Inez (2005): Schreibforschung und Schreibdidaktik. Überlegungen zum Schreiben im Fremdsprachenunterricht. In: *FH* 36/2005/3: 218-230.

KAST, Bernd (2002): *Fertigkeit Schreiben*. Berlin: Langenscheidt. (= Fernstudieneinheit 12)

Signatur: GB 3033 K19.2002, Titel von 2001: GB 3027 K.19 (Phil. Bib.)

KIEWEG, Werner (2009): Schreibprozesse gestalten, Schreibkompetenz entwickeln. In: *FUE* 43/2009/97: 2-8.

Themenheft *Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch* 5/2007/2 (H. 17)

Themenheft *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 42/2008/93

Zur Sprachmittlung:

CASPARI, DANIELA (2008): Didaktisches Lexikon „Sprachmittlung“. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 5/2008/5: 60.

DE FLORIO-HANSEN, Inez (2008): Sprachmitteln zur Verbesserung transnationaler Verständigung. In: *PFU* 5/2008/5: 3-8.

HALLET, Wolfgang (2008): Zwischen Sprachen und Kulturen vermitteln. In: *FUE* 42/2008/93: 2-7.

LISUM (Landesinstitut für Schule und Medien Berlin) (2006): Handreichungen zur Sprachmittlung in den modernen Fremdsprachen: Englisch, Französisch, Spanisch. http://www.bildung-brandenburg.de/fileadmin/bbs/service/bebis/uh/englisch/zusatzmaterial/hr_sprachmittlung_2.pdf

RÖSSLER, Andrea (2008): Die sechste Fertigkeit? Zum didaktischen Potential von Sprachmittlungsaufgaben im Französischunterricht. In: *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik* 2/2008/1: 53-77.

Wortschatzerwerb

siehe auch die entsprechenden Beiträge in den o.g. Einführungen, Handbüchern, Lexika

- BOHN, Rainer (1999): *Probleme der Wortschatzarbeit*. Berlin: Langenscheidt.
(= Fernstudieneinheit 22) Signatur: Phil. Bib. Fy 793
- DE FLORIO-HANSEN (1996): Lernen, wie man Wortschatz lernt : von der Instruktion zur Lernerautonomie. In: *FUF* 30/1996/3: 4-10.
- GRÜNWALD, Andreas (2007): Wortschatzbildung im Fremdsprachenunterricht. In: *Hispanorama* 2007/116: 63-70.
- KIELHÖFER, Bernd (1994): Wörter lernen, behalten und erinnern. In: *NM* 47/1994/4: 211-220.
- KIEWEG, Werner (2002): Die lexikalische Kompetenz zwischen Wunschdenken und Realität. In: *FUE* 36/2002/1 (H. 55): 4-10.
- KOLACKI, Heike (2006): Wortschatzarbeit individuell. In: *FUF* 40/2006/ H. 83: 2-6.
- KOLACKI, Heike (2006): Mon dico personnel. In: *FUF* 40/2006/ H. 83: 10 -16 [Alternative zum herkömmlichen Spalten-Vokabelheft der Schüler]
- POLETTI, Axel (2000): Vokabeln – zentrales Problem des Französischunterrichts? In: *FUF* 34/2000/3 (H. 45): 4-10.
- THALER, Engelbert (2008): Didaktisches Stichwort: Lexiko-Grammatik. In: *PFU* 5/2008/3: 58.
- WOLFF, Dieter (2002): Das mentale Lexikon: Grundlage der Sprachkompetenz in der Muttersprache und der Fremdsprache. In: *FUE* 36/2002/1 (H. 55): 11-15.

Themenheft *Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch* 7/2009/27.

Grammatikerwerb

!siehe auch die entsprechenden Beiträge in den o.g. Einführungen, Handbüchern, Lexika!

- ARENDE, Manfred (2007): Konsequente Lernerorientierung im Grammatikunterricht. Eine unendliche Geschichte? in: *PFU* 4/2007/4: 23-27.
(Unterscheidung von drei Prinzipien bei der Erarbeitung und Einübung grammatischer Phänomene)
- BLEYHL, Werner (1999): J'accuse! Der gängige Französischunterricht erdrosselt mit seiner Grammatikorientierung das Lernen der französischen Sprache. Ein solcher Fremdsprachenunterricht bewirkt - kontraproduktiv - die kulturelle Verarmung Europas. In: *FH* 30/1999/3: 252-263.
(provozierende Thesen zum Stellenwert der Grammatik – sehr lesenswert)
- DIEHL, Erika / PISTORIUS, Hannelore (2002): Grammatikunterricht am Wendepunkt. Überlegungen zu einer Neubestimmung des Unterrichtsgegenstandes „Grammatik“. In: *Deutsch als Fremdsprache* 39/2002/4: 226-231.
(Zusammenfassung aktueller Forschungsergebnisse, Konsequenzen für den Unterricht)
- KÖNIGS, Frank G. (2004) Grammatikvermittlung im Trend – Trends der Grammatikvermittlung. Beobachtungen zu Rolle und Gestaltung der Grammatikvermittlung im Fach Deutsch als Fremdsprache. In: *Materialien Deutsch als Fremdsprache* H. 66: 40-78. (für Sie wichtig: S. 40-46)
(prägnante Darstellung der Trends der Grammatikvermittlung in den 90er Jahren; lernpsychologische Überlegungen und Konsequenzen für den Stellenwert und die Gestaltung von Grammatikvermittlung)
- FUNK, Hermann / KOENIG, Michael (1991): *Grammatik lehren und lernen*. Berlin: Langenscheidt. (= Fernstudieneinheit 1)
- LEUPOLD, Eynar (1999): Grammatik – Vision und Revision. In: *FUF* 33/1999/4 (H. 40): 4-9.
(Plädoyer für einen Grammatikunterricht, der immer mit kontextgebundener Sprachverwendung verknüpft ist und der Individualisierung der Lernprozesse, der Motivation und dem entdeckenden Lernen Rechnung trägt)

- MEY, Hartmut / ZIMMERMANN, Günther (1993/94): Erkundungen zur Praxis des Grammatikunterrichts in Deutschland Ost (und West). In: *FSU* 37/1993/8: 445-454 (Folge I), *FSU* 38/1994/1: 2-8 (Folge II).
(große empirische Untersuchung zur Praxis des Grammatikunterrichts, sehr aufschlussreich)
- RAABE, Horst (2007/08): „Wieviel Grammatik braucht der Mensch?“ Praktische und theoretische Reflexionen. Teil I: *PFU* 4/2007/6: 22-26.
Und in: Duxa, Susanne/Hu, Adelheid/ Schmenk, Barbara (2005) (Hg.): *Grenzen überschreiten. Menschen, Sprachen, Kulturen*. Festschrift für Inge Christine Schwerdtfeger. Tübingen: Narr, S. 269–284.
Signatur: PK 0200 AD-85 (EWI)
(Darstellung der wichtigsten Positionen aus der Praxis und der Forschung - knapp und gut lesbar)
- SARTER, Heidemarie (2002): Wozu brauchen wir Grammatik in der grundschulischen (Fremd-)Spracharbeit? In: Müller-Lancé, Johannes / Riehl, Claudia (Hg.): *Ein Kopf – viele sprachen*. Tübingen: Narr: 121-131.
- SCHINSCHKE, Andrea (2011): Grammatik im kompetenzorientierten Fremdsprachenunterricht. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* Basisheft 8/2011/1: 12-14.
- SCHOCKER, Marita (2011): Grammatik und Fremdsprachkompetenzen. Plädoyer für ein lernaufgabenorientiertes Verständnis. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* Basisheft 8/2011/1: 8-11.
- SEGERMANN, Krista (1999): Permanente Grammatikrevision: ein provokatives Rundgespräch. In: *FUF* 33/1999/4 (H. 40): 10-17.
(Eine fiktive Diskussion im Lehrerzimmer über verschiedene Standpunkte zum Stellenwert der Grammatik im Französischunterricht)
- SIEBOLD, Jörg (2010): Grammatik. (Didaktisches Lexikon). In: *PFU* 8/2011/1: 15-16.
- WESKAMP, Ralf (2001): Sprache und Grammatik im kommunikativen Fremdsprachenunterricht. In: *FSU* 45,54/2001/3: 165-172.
- Themenheft *Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch* 6/2008/20.

Lehrpläne, Standards, Kompetenzen

!siehe auch die entsprechenden Beiträge in den o.g. Einführungen, Handbüchern, Lexika!

- **zum Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen**

BAUSCH, Karl-Richard et al. (Hg.) (2003): *Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen in der Diskussion: Arbeitspapiere der 22. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr. Signatur: PK 0200 AD-6-22

CHRIST, Ingeborg (2005): Die Bedeutung des **Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens** für das Fremdsprachenlernen. In: *FH* 36/2005: 292-304.
(Kurzdarstellung des GER und seine Bedeutung für das Europäische Sprachenportfolio und die deutschen Bildungsstandards)

Europarat, Rat für kulturelle Zusammenarbeit / Goethe-Institut Inter Nationes (Hg.) (2001): *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen*. Übers. von Jürgen Quetz et al. Berlin: Langenscheidt.

im Netz: <http://www.goethe.de/z/50/commeuro/303.htm>

VOGT, Karin (2004): Der **Gemeinsame Europäische Referenzrahmen** für Sprachen: Inhalte, Ziele, Diskussion. In: *FUE* 38/2004/H. 69: 48-51.

- **zu den Bildungsstandards**

Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (KMK) (2003): *Bildungsstandards für die erste Fremdsprache*

(Englisch/Französisch) für den Mittleren Schulabschluss. (Beschluss der Kultusministerkonferenz vom 04.12.2003).
http://www.kmk.org/fileadmin/veroeffentlichungen_beschluesse/2003/2003_12_04-BS-erste-Fremdsprache.pdf

HALLET, Wolfgang / MÜLLER-HARTMANN, Andreas (2006): For better or for worse? **Bildungsstandards** Englisch im Überblick. In: *FUE* 40/2006/H. 81: 2-9.

HARSCH, Claudia / NÖTH, Dorothea (2007): Was können die fremdsprachlichen Bildungsstandards der KMK leisten? In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 4/2007/6: 2-6.

LEUPOLD, Eynar (2007): Bildungsstandards Französisch: Chance und Herausforderung für die Fachdidaktik und den Französischunterricht. In: *ZRomSd* 1/2007/1: 11-24.

- Informationen und alte Aufgaben der **Berliner Vergleichsarbeiten**:

<http://www.berlin.de/sen/bildung/schulqualitaet/vergleichsarbeiten/index.html>

http://www.isq-bb.de/index.php?content=mittlerer_schulabschluss_berlin

- aktuelle **Berliner Lehrpläne** unter:

<http://www.berlin.de/sen/bildung/schulorganisation/lehrplaene/> und als Kopiervorlage im Sekretariat

Hinweise der Senatsverwaltung zu den neuen Lehrplänen:

Link zum Fachbrief Nr. 4 Französisch und Nr. 5 Englisch vom 26.10.05:
<http://bildungssserver.berlin-brandenburg.de> (unter Anhänge kann die pdf Datei Fachbrief Nr. 4 Französisch angeklickt werden, als Ausdruck stehen die Fachbriefe im Sekretariat)

GAJEWSKI, Martina (2000): „Lehrplanmache“ – kritisch beleuchtet. In: *Praxis* 47/2000/3: 309- 310.

Methodenkonzepte des Fremdsprachenunterrichts

!siehe auch die entsprechenden Beiträge in den o.g. Einführungen, Handbüchern, Lexika!

CHRIST, Herbert (2002): Formen und Funktionen des Fremdsprachenunterrichts im Europa des 20. Jahrhunderts – Deutschland. In: Lechner, Elmar (Hg.): *Formen und Funktionen des Fremdsprachenunterrichts im Europa des 20. Jahrhunderts*. Frankfurt/M.: Lang: 59-90.

HUNFELD, Hans / Neuner, Gerhard (1993): *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts*. Berlin: Langenscheidt. (= Fernstudieneinheit 4)
Signatur: 84/94/31603 (1) (UB)

MEYER, Meinert A. et al. (Hg.) (1997): Lernmethoden – Lehrmethoden: Wege zur Selbständigkeit. *Friedrich-Jahresheft* XV.

REINFRIED, Marcus (2001): Neokommunikativer Fremdsprachenunterricht: ein neues methodisches Paradigma. In: Meißner, Franz-Joseph / Reinfried, Marcus (Hg.): *Bausteine für einen neokommunikativen Französischunterricht: Lernerorientierung, Ganzheitlichkeit, Handlungsorientierung, Interkulturalität, Mehrsprachigkeitsdidaktik*. Tübingen: Narr: 1-20.
(Analyse der Tendenzen der Fremdsprachendidaktik in den 1990er Jahren und ihre Integration im Paradigma des "neokommunikativen" Fremdsprachenunterrichts)